Európsky parlament
2024 – 2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2025/0059(COD)

1.12.2025

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY
1606 - 2015

Návrh správy
Malik Azmani
(PE779.352v01-00)

Vytvorenie spoločného systému pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernice Rady 2001/40/ES a rozhodnutia Rady 2004/191/ES

Návrh nariadenia
(COM(2025)0101 – 2025/0059(COD))

Pozmeňujúci návrh 1606
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy ***opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu*** procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania ***účasť*** na tomto pojednávaní pred ***justičným orgánom*** v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva ***minimálne*** z prípravy procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, ***z prípravy samotného opravného prostriedku,*** a v prípade pojednávania ***z účasti*** na tomto pojednávaní pred ***súdom alebo tribunálom*** v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Odôvodnenie

Pozri článok 17 nariadenia o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 1607
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo ***a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami*** štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie ***financované alebo poskytované krajinou pôvodu štátneho príslušníka tretej krajiny, a to aj prostredníctvom konzulárnych služieb alebo akreditovaných odborníkov pracujúcich v oblasti práva vymenovaných alebo financovaných touto krajinou,*** poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby,

ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo ***na pomoc alebo zastúpenie*** štátneho príslušníka tretej krajiny***, alebo mimovládne organizácie akreditované podľa vnútroštátneho práva na poskytovanie právnych služieb alebo zastúpenia štátnych príslušníkov tretích krajín***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1608
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú ***právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny***.	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú ***nezávislí právnici***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1609
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie ***sú v rozpore s dodržiavaním vnútroštátneho práva,*** ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so

krajiny.

záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1610
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby ***alebo organizácie***, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1611
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie ***poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami*** štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie***, ktoré ponúka krajina pôvodu*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo krajina, ktorej je občanom, a to aj prostredníctvom konzulárnych alebo akreditovaných odborníkov pracujúcich v oblasti práva financovaných touto krajinou, poskytujú osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1612
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia ***alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré*** pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia**,** ***ktorých*** pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, kto by bol inou náležite kvalifikovanou osobou, ak nejde o právneho poradcu, ktorý môže vystupovať pred súdom alebo tribunálom.

Pozmeňujúci návrh 1613
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Bezplatnú*** právnu pomoc a zastúpenie poskytujú ***právni poradcovia alebo iné*** náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Právnu pomoc a zastúpenie poskytujú náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ani by potenciálne nemohli byť v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1614
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty môžu poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť, ak:	***vypúšťa sa***
a) sa predpokladá, že štátny príslušník tretej krajiny má dostatočné zdroje na to, aby sám znášal náklady na právnu pomoc a zastúpenie;	
b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;	
c) opravný prostriedok alebo preskúmanie prebieha na druhom alebo vyššom odvolacom stupni podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovných pojednávaní alebo preskúmaní opravného prostriedku;	
d) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právny poradca už pomáha alebo ho zastupuje.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1615
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty môžu poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť, ak:	***vypúšťa sa***
a) sa predpokladá, že štátny príslušník tretej krajiny má dostatočné zdroje na to, aby sám znášal náklady na právnu pomoc	

a zastúpenie;

b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;

c) opravný prostriedok alebo preskúmanie prebieha na druhom alebo vyššom odvolacom stupni podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovných pojednávaní alebo preskúmaní opravného prostriedku;

d) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právny poradca už pomáha alebo ho zastupuje.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1616
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty môžu poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť, ak:	***vypúšťa sa***
a) sa predpokladá, že štátny príslušník tretej krajiny má dostatočné zdroje na to, aby sám znášal náklady na právnu pomoc a zastúpenie;	
b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;	
c) opravný prostriedok alebo preskúmanie prebieha na druhom alebo vyššom odvolacom stupni podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovných pojednávaní alebo preskúmaní opravného prostriedku;	
d) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právny poradca už pomáha alebo ho zastupuje.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1617
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty ***môžu poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť, ak***:	5. ***Ak sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie poskytuje podľa vnútroštátneho práva,*** členské štáty ***môžu vylúčiť alebo ukončiť jej poskytovanie z ktoréhokoľvek z nižšie uvedených dôvodov bez toho, aby bola dotknutá ich možnosť odvolávať sa na ďalšie dôvody stanovené vo vnútroštátnom práve***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1618
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty môžu poskytovanie ***bezplatnej*** právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť***, ak:***	5. Členské štáty môžu poskytovanie právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť ***v riadne odôvodnených prípadoch.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1619
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

a) sa predpokladá, že štátny príslušník tretej krajiny má dostatočné zdroje na to, aby sám znášal náklady na právnu pomoc a zastúpenie;		***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1620
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) sa predpokladá, že štátny príslušník tretej krajiny má dostatočné zdroje na to, aby sám znášal náklady na právnu pomoc a zastúpenie;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1621
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1622
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Na určenie, že opravný prostriedok je neopodstatnený alebo má zneužívajúci charakter, bude potrebné, aby prípad preskúmal súd alebo tribunál.

Pozmeňujúci návrh 1623
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1624
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) opravný prostriedok alebo preskúmanie prebieha na druhom alebo vyššom odvolacom stupni podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovných pojednávaní alebo preskúmaní opravného prostriedku;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1625
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) opravný prostriedok alebo preskúmanie prebieha na druhom alebo vyššom odvolacom stupni podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovných pojednávaní alebo preskúmaní opravného prostriedku;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1626
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právny poradca už pomáha alebo ho zastupuje.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1627
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právny poradca už pomáha alebo ho zastupuje.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1628
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) štátny príslušník tretej krajiny je štátnym príslušníkom krajiny označenej ako bezpečná tretia krajina alebo bezpečná krajina pôvodu v súlade s príslušnými ustanoveniami práva Únie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1629
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) štátny príslušník tretej krajiny nespolupracoval s príslušnými orgánmi v takom rozsahu, ktorý podstatne bráni riadnemu preskúmaniu opravného prostriedku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1630
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

da) si štátny príslušník tretej krajiny bez oprávneného dôvodu nesplnil povinnosť spolupracovať podľa článku 21;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1631
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) akékoľvek iné kritériá vymedzené vo vnútroštátnom práve členských štátov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1632
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) v súvislosti so štátnym príslušníkom tretej krajiny prebieha trestné vyšetrovanie alebo bol odsúdený za trestný čin a vnútroštátne právo vyžaduje, aby bola právna pomoc v imigračnom konaní alebo konaní o návrate v takýchto prípadoch obmedzená alebo vylúčená;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1633
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny bola už počas konania o azyle poskytnutá dotovaná alebo bezplatná právna pomoc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1634
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – písmeno d c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dc) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje hrozbu pre verejný poriadok alebo verejnú bezpečnosť a vnútroštátne právo za takýchto okolností stanovuje obmedzený prístup k bezplatnej právnej pomoci;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1635
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dd) sa štátny príslušník tretej krajiny výslovne rozhodol zastupovať sám v súlade s vnútroštátnym právom a odmietol pomoc právneho poradcu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1636
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	de) je opravný prostriedok podaný výlučne s cieľom oddialiť výkon rozhodnutia o návrate a príslušné orgány dospeli k záveru, že právna pomoc by podstatne nezmenila výsledok, alebo štátny príslušník tretej krajiny v minulosti opakovane, po sebe alebo sériovo podával opravné prostriedky proti rozhodnutiam o návrate, ktoré boli predtým zamietnuté ako neopodstatnené alebo zneužívajúce;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1637
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d f (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	df) štátny príslušník tretej krajiny ušiel, nedostavil sa na požadované stretnutie alebo ho nemožno nájsť a vnútroštátne právo stanovuje, že v takýchto prípadoch môže byť právna pomoc obmedzená;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1638
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d g (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dg) štátny príslušník tretej krajiny odmieta spolupracovať pri krokoch potrebných na readmisiu alebo odsun vrátane kontaktu s konzulárnymi orgánmi alebo vyplnenia potrebnej dokumentácie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1639
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d h (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dh) sa štátny príslušník tretej krajiny dopúšťa násilného, vyhrážajúceho sa alebo výtržníckeho správania voči zamestnancom, právnym poradcom alebo iným osobám zapojeným do konania o návrate a vnútroštátne právo stanovuje dôsledky vrátane obmedzenia prístupu k právnej pomoci;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1640
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d i (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	di) štátny príslušník tretej krajiny bez oprávneného dôvodu nesúhlasil s dohodou o náhrade nákladov na právnu

pomoc alebo zastúpenie, ktoré boli predtým poskytnuté na verejné náklady, alebo ju nedodržal, ak vnútroštátne právo umožňuje vymáhanie takýchto nákladov a ak príslušné orgány ponúkli primeraný splátkový kalendár;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1641
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d j (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dj) právnu pomoc a zastúpenie už poskytujú konzulárne služby alebo akreditovaní právnici vymenovaní alebo financovaní krajinou pôvodu štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1642
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d k (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dk) sú vo vnútroštátnom práve stanovené iné opatrenia alebo dôsledky ako tie, ktoré sú uvedené vyššie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1643
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 – písmeno d l (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dl) sa preukázalo podvodné konanie s identitou, zničenie dokumentov alebo poskytnutie nepravdivých informácií a vnútroštátne právo umožňuje v takýchto prípadoch vylúčenie alebo obmedzenie právnej pomoci financovanej z verejných zdrojov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1644
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Ak je podaný opravný prostriedok, príslušný justičný orgán môže, ak je to možné, v predbežnom rozhodnutí určiť, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter na účely odseku 5 písm. b) tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1645
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5b. Členské štáty zabezpečia náhradu

nákladov na právnu pomoc, ak justičný orgán rozhodol, že opravný prostriedok mal zneužívajúci charakter alebo nemal reálnu šancu na úspech.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1646
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5c. štátny príslušník tretej krajiny nesplní povinnosť zverejniť svoju finančnú situáciu, ako je stanovené v odseku 6.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1647
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1648
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1649
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1650
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu.	6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu***, aby príslušné orgány mohli posúdiť splnenie podmienky podľa odseku 5 písm. a)***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1651
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o ***bezplatnú*** právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu.	6. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o právnu pomoc a zastúpenie, zverejní svoju finančnú situáciu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1652
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:	***vypúšťa sa***
a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu;	
b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;	

c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1653
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty ***môžu:***	7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy ***môžu*** členské štáty ***stanoviť peňažné obmedzenia alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatného právneho poradenstva, pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnému právnemu poradenstvu, pomoci a zastúpeniu.***

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie so žiadateľmi nesmie byť menej priaznivé ako zaobchádzanie, ktoré sa vo všeobecnosti poskytuje ich štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Pozmeňujúci návrh 1654
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. ***S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy*** členské štáty môžu:	7. Členské štáty môžu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1655
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. ***S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy*** členské štáty môžu:	7. Členské štáty môžu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1656
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:	7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu***, v súlade s pravidlami platnými pre vlastných štátnych príslušníkov*** a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1657
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty ***môžu***:	7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1658
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým ***osobám*** bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:	7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej maloletým ***deťom*** bez sprievodu a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1659
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej ***maloletým*** osobám ***bez sprievodu*** a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:	7. S výnimkou akejkoľvek pomoci poskytovanej ***zraniteľným*** osobám a v súlade s dodržiavaním podstaty práva na účinný prostriedok nápravy členské štáty môžu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1660
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia ***za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu***;	a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1661
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie ***bezplatnej*** právnej pomoci a zastúpenia ***za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu;***	a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie právnej pomoci a zastúpenia***.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1662
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia ***za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu;***	a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1663
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu;	a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné ***alebo diskriminačné*** a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1664
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ***ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu***;	a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1665
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila ***alebo*** ak sa rozhodnutie o poskytnutí ***bezplatnej právnej*** pomoci ***a*** zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny***;***	b) ***Členské štáty môžu*** požadovať úplnú alebo čiastočnú náhradu všetkých vzniknutých nákladov ***na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie***, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila***,*** ak sa rozhodnutie o poskytnutí ***takejto*** pomoci ***alebo*** zastúpenia prijalo na základe nepravdivých ***alebo neúplných*** informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny ***alebo ak sa následne uplatní niektorá z podmienok vylúčenia alebo ukončenia bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia, ako sa uvádza v odseku 5. Členské štáty môžu ďalej požadovať úhradu alebo príspevok na takéto náklady od krajiny pôvodu štátneho príslušníka tretej krajiny, a to aj prostredníctvom jej konzulárnych služieb, ak je to vhodné podľa vnútroštátneho práva alebo***

dvojstranných dohôd;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1666
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;	b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny***. Členské štáty majú možnosť vymáhať plné náklady na právnu pomoc, ak sa preukáže, že opravný prostriedok mal zneužívajúci charakter alebo bol podaný v zlej viere***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1667
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) požadovať úplnú ***alebo čiastočnú*** úhradu ***všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania*** o návrate ***zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí*** bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia ***prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých***	b) požadovať ***od krajiny, ktorej je štátny príslušník tretej krajiny občanom, alebo od krajinu pôvodu, ako aj štátneho príslušníka tretej krajiny*** úplnú úhradu ***nákladov vzniknutých v súvislosti s konaním*** o návrate ***vrátane*** bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia;

štátnym príslušníkom tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1668
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa ***finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa*** rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;	b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;

Or. en

Odôvodnenie

Úhrada nákladov predstavuje pre navrátilca neprimeranú záťaž, pokiaľ poskytnutie bezplatnej právnej pomoci nebolo založené na nepravdivých informáciách poskytnutých navrátilcom.

Pozmeňujúci návrh 1669
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a	b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate ***výrazne*** zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a

zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;	zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1670
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1671
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1672
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa ***bude*** zaobchádzať ***rovnako, ale nie*** priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi ***v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci***.	c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa ***nebude*** zaobchádzať priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi ***bez toho, aby bola dotknutá možnosť členských štátov uplatňovať vyššie poplatky alebo požadovať úhradu v súlade s vnútroštátnym právom;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1673
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so ***štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie*** ako ***sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci***.	c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, ***štátni príslušníci tretích krajín nebudú mať priaznivejšie zaobchádzanie,*** ako ***je ponúkané ich štátnym príslušníkom, bez toho, aby bola dotknutá možnosť členských štátov uplatňovať vyššie poplatky alebo úhradu v súlade s vnútroštátnym právom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1674

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***stanoviť, že*** pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, ***so štátnymi príslušníkmi tretích krajín*** sa ***bude*** zaobchádzať ***rovnako, ale nie priaznivejšie*** ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	c) pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, ***s navrátilcami*** sa ***nebude*** zaobchádzať ***menej priaznivo*** ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1675
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu, najmä pokiaľ ide o ustanovenia odseku 9 v spojení s lehotou na podanie opravného prostriedku na prvom stupni stanovenou v článku 27 odseku 1.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na veľmi krátky časový rámec na podanie opravného prostriedku sa rozhodnutie o poskytnutí alebo neposkytnutí právnej pomoci musí prijať veľmi rýchlo, aby malo ustanovenie odseku 9 zmysel.

Pozmeňujúci návrh 1676
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Členské štáty stanovia, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1677
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Členské štáty zabezpečia, aby bezplatná alebo dotovaná právna pomoc poskytovaná podľa tohto článku bola rovnaká, ale nie priaznivejšia ako zaobchádzanie, ktoré sa všeobecne poskytuje ich štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1678
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1679
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1680
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1681
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o ***bezplatnú*** právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy ***za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu***.	8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1682
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia

Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy ***za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu***.	8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1683
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob ***podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie*** alebo uplatnia existujúce pravidlá ***pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy*** za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.	8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob ***fungovania bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia*** alebo uplatnia existujúce pravidlá za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1684
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. Žiadateľ má na uvedený účel nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1685
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. Žiadateľ má na uvedený účel nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1686
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 25 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. Žiadateľ má na uvedený účel nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1687
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. Žiadateľ má na uvedený účel nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1688
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak ***rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter***, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. Žiadateľ má na uvedený účel nárok ***požiadať o*** bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	9. Ak ***sú bezplatná právna pomoc a zastúpenie obmedzené***, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. Žiadateľ má na uvedený účel nárok na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1689
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom. ***Žiadateľ má na uvedený účel nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.***	9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je justičným orgánom, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1690
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členské štáty môžu poskytnúť bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1691
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členské štáty môžu poskytnúť bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1692
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členské štáty môžu poskytnúť bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1693
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členské štáty ***môžu poskytnúť*** bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.	10. Členské štáty ***poskytnú*** bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom. ***Právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania pozostáva minimálne z prípravy vyhlásení a dokumentov požadovaných vnútroštátnym právom počas správneho konania a v prípade osobného pohovoru z účasti na ňom pred príslušnými orgánmi, ako aj z prípravy opravného prostriedku alebo správneho preskúmania.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1694
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členské štáty môžu poskytnúť ***bezplatnú*** právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.	10. Členské štáty môžu poskytnúť právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1695
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 ***a*** článku 12 ods. 2 pred príslušným justičným orgánom.	1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10***, článku 11,*** článku 12 ods. 2 ***a článku 14*** pred príslušným justičným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1696
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 ***a*** článku 12 ods. 2 pred príslušným justičným orgánom.	1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10***,*** článku 12 ods. 2***, článku 22 a článku 29*** pred príslušným justičným orgánom.

Or. en

Odôvodnenie

Na rozhodnutia o uložení správnych sankcií podľa článku 22 a na rozhodnutie o zaistení osoby podľa článku 29 sa tiež musí vzťahovať opravný prostriedok. Ak štát prijme takéto opatrenia voči občanovi EÚ, tento občan má vždy právo na účinný prostriedok nápravy.

Pozmeňujúci návrh 1697
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný	1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný

prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 pred ***príslušným*** justičným orgánom.

prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7 ***ods. 1***, článku 10 a článku 12 ods. 2 pred justičným orgánom ***príslušným podľa vnútroštátneho práva***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1698
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí ***uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2*** pred príslušným justičným orgánom.	1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí ***prijatých podľa tohto nariadenia*** pred príslušným justičným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1699
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Bez toho, aby boli dotknuté lehoty uvedené v článku 27 ods. 1 tohto nariadenia, ak sa rozhodnutie o návrate uvedené v článku 7 vydá v rámci toho istého aktu ako rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348 alebo spolu s ním, členské štáty zabezpečia, aby sa akákoľvek námietka proti rozhodnutiu o návrate podala spoločne s účinným prostriedkom nápravy proti rozhodnutiu o

zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu na tom istom justičnom orgáne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1700
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 2, ak sa rozhodnutie uvedené v odseku 1 vydáva spolu s inými rozhodnutiami podľa tohto nariadenia, ako je zákaz vstupu podľa článku 10, členské štáty zabezpečia, aby sa právo na účinný prostriedok nápravy uplatňovalo v jedinom konsolidovanom súdnom konaní s cieľom preskúmať všetky relevantné skutkové a právne dôvody.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1701
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí úplné posúdenie skutkových aj právnych otázok ex nunc.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1702
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí úplné posúdenie skutkových aj právnych otázok ***ex nunc***.	2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí úplné posúdenie skutkových aj právnych otázok ***vrátane dodržiavania požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1703
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí úplné posúdenie skutkových aj právnych otázok ***ex nunc***.	2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí úplné posúdenie skutkových aj právnych otázok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1704
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí ***úplné*** posúdenie skutkových aj právnych otázok ***ex nunc***.	2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí posúdenie skutkových aj právnych otázok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1705
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí ***úplné*** posúdenie skutkových aj právnych otázok ***ex nunc***.	2. Účinný prostriedok nápravy zabezpečí posúdenie skutkových aj právnych otázok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1706
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1707
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na	***vypúšťa sa***

žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1708
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1709
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1710
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1711
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia ***overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci***.	3. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny začal konanie proti výkonu rozhodnutia o návrate alebo príkazu na odsun, súd alebo tribunál môže z úradnej moci overiť, ak materiály v spise naznačujú, že by mohla byť ohrozená zásada*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia***, či orgány členského štátu dodržiavajú povinnosti stanovené v článku 12 ods. 3 s cieľom rešpektovať zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1712
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia	3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia

overil príslušný justičný orgán***, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci***.	overil príslušný justičný orgán.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1713
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo z úradnej moci***.	3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1714
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Ak sa na štátneho príslušníka tretej krajiny vzťahuje rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu, táto osoba sa nemôže v rámci opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate podľa článku 7 alebo príkazu na odsun podľa článku 12 napadnúť toto rozhodnutie z dôvodu, že odsun do krajiny pôvodu by porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak toto riziko už bolo posúdené a zamietnuté v rozhodnutí o medzinárodnej ochrane.

Or. en

Odôvodnenie

V nariadení o konaní o azyle sa upravuje postup, v rámci ktorého sa posudzuje žiadosť o azyl, a tento postup zahŕňa posúdenie rizika vyhostenia alebo vrátenia. Napadnutie z týchto dôvodov preto nesmie byť možné v rámci opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate, keďže rozhodnutie o zákaze vyhostenia alebo vrátenia už bolo vydané.

Pozmeňujúci návrh 1715
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 26 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 26a
	Obmedzenie rozsahu opravného prostriedku týkajúceho sa zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia
	1. Bez ohľadu na právo na účinný prostriedok nápravy stanovené v článku 26, ak sa na štátneho príslušníka tretej krajiny vzťahuje rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu, ktoré sa stalo vykonateľným, táto osoba nemôže v rámci opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate podľa článku 7 alebo príkazu na odsun podľa článku 12 ods. 2 napadnúť toto rozhodnutie z dôvodu, že odsun do krajiny pôvodu by porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak toto riziko už bolo posúdené a zamietnuté v rozhodnutí o medzinárodnej ochrane v súlade s článkom 55 nariadenia (EÚ) 2024/1348. Podanie obnovenej žiadosti je jediným postupom na preskúmanie akýchkoľvek nových skutočností alebo zistení, ktoré sa objavili alebo ktoré predložil žiadateľ a ktoré sú relevantné pre posúdenie možného porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Odôvodnenie

Na zabezpečenie procesnej jasnosti musí mať posudzovanie zákazu vyhostenia alebo vrátenia jedno určené fórum. V prípade podania žiadosti o azyl je výlučným rámcom pre posúdenie potrieb ochrany nariadenie o konaní o azyle. Ochranné opatrenia v tomto nariadení sa uplatňujú len v prípade, že sa takéto predbežné posúdenie nevykonalo v rámci nariadenia o konaní o azyle. Toto jasné rozdelenie postupov zabraňuje duplicite, zamedzuje opakovanému riešeniu tých istých otázok a zaručuje právnu istotu pre všetky strany.

Pozmeňujúci návrh 1716
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku.*** Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť 14 dní.	1. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť 14 dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1717
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely ***zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s***	1. Na účely ***uplatňovania tohto nariadenia*** nesmie lehota na podanie

článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***nesmie*** presiahnuť 14 dní.	opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa presiahnuť 14 dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1718
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku ***7, článku 10 a článku 12 ods. 2***, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***nesmie presiahnuť 14 dní***.	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v ***uvedenom*** článku, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***v súvislosti s rozhodnutiami prijatými podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 je minimálne dva týždne a maximálne jeden mesiac***.

Or. en

Odôvodnenie

Je to v súlade s článkom 67 ods. 7 písm. b) nariadenia o konaní o azyle. Aby sa zabezpečilo, že navrátilec nebude mať kratšiu lehotu na podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate ako na podanie opravného prostriedku proti zamietnutiu azylu, je nevyhnutné, aby členské štáty zosúladili svoje lehoty s maximálnou dĺžkou povolenou podľa nariadenia o konaní o azyle. Taktiež sa lepšie zosúlaďuje s lehotou, v rámci ktorej môže navrátilec prijať rozhodnutie o návrate a opustiť územie.

Pozmeňujúci návrh 1719
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty ***vo svojom*** vnútroštátnom práve ***stanovia primerané lehoty*** pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť ***14*** dní.	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty ***zabezpečia, aby sa v ich*** vnútroštátnom práve ***stanovili dostatočne krátke lehoty na preskúmanie s cieľom zabezpečiť, aby sa posúdenie vykonalo čo najskôr*** pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť ***3*** dní.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1720
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***nesmie presiahnuť 14 dní***.	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre ***štátnych príslušníkov tretích krajín na podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate a pre*** príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku.

Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***je minimálne 14 dní a maximálne 2 mesiace***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1721
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán ***prvého stupňa*** na preskúmanie rozhodnutí ***uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2***, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***nesmie presiahnuť 14*** dní.	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán na preskúmanie rozhodnutí ***prijatých podľa tohto nariadenia***, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa ***je najmenej 15*** dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1722
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný ***alebo správny*** orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia

úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť 14 dní.	primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť 14 dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1723
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť ***14*** dní.	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané a úplné preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť *7* dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1724
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí	1. Na účely zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26 členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve stanovia primerané lehoty pre príslušný justičný orgán prvého stupňa na preskúmanie rozhodnutí

uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané ***a úplné*** preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť ***14*** dní.	uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2, pričom zabezpečia primerané preskúmanie opravného prostriedku. Lehota na podanie opravného prostriedku na justičný orgán prvého stupňa nesmie presiahnuť ***5*** dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1725
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 ***a*** článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve, najmä keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny utiekol***.	2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10***, článku 11,*** článku 12 ods. 2 ***a článku 14*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1726
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve, najmä keď dotknutý*** štátny príslušník tretej krajiny ***utiekol***.	2. ***Ak*** štátny príslušník tretej krajiny ***uplatnil svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred príslušným justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27, justičný orgán má právomoc rozhodnúť po preskúmaní skutkových aj právnych otázok, či by sa mal odsun pozastaviť až do výsledku prostriedku***

nápravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1727
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve***, najmä keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny utiekol***.	2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1728
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve***, najmä keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny utiekol***.	2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1729
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak sa návrat týka štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko podľa článku 16, lehota musí byť čo najkratšia a nesmie presiahnuť 48 hodín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1730
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa rozhodnutie o návrate zakladá na tom istom akte ako rozhodnutie o zamietnutí alebo ukončení oprávneného pobytu alebo je vydané v tom istom akte ako takéto rozhodnutie, lehoty na podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate môžu byť rovnaké ako lehoty stanovené vo vnútroštátnom práve na podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o ukončení alebo zamietnutí oprávneného pobytu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Neposkytuje to žiadnu právnu istotu. S cieľom zabezpečiť minimálnu mieru harmonizácie by sa mala lehota na podanie opravného prostriedku stanoviť v práve EÚ. Malo by byť dostatočné na to, aby navrátilcovi umožnilo účinne uplatniť jeho právo na opravný prostriedok, a nemalo by byť možné ho revidovať prostredníctvom vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci návrh 1731
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách.*** Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	4. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1732
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti ***nemu*** sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého ***súdneho*** konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným	4. Ak sa zákaz vstupu ***a/alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun,*** uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti ***nim*** sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu ***a/alebo rozhodnutie, ktorým***

rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. ***Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.***	***sa nariaďuje odsun,*** uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1733
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	4. Ak sa ***príkaz na odsun a/alebo*** zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa ***príkaz na odsun a/alebo*** zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1734
Mary Khan

Návrh nariadenia

Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	4. Ak sa zákaz vstupu ***alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun,*** uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1735
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti ***nemu*** sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú	4. Ak sa zákaz vstupu ***alebo príkaz na odsun*** uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti ***nim*** sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú

rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1736
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého ***súdneho*** konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom ***alebo správnom*** orgáne a v rámci toho istého konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1737
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s	4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s

rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate ***alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť***, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu konzistentnosti. Pozri článok 10.

Pozmeňujúci návrh 1738
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa dokumenty v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ, nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný orgán zabezpečil ich preklad, justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1739

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa dokumenty v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ, nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný orgán zabezpečil ich preklad, justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

O prípustnosti dôkazov rozhoduje justičný orgán. Podľa práva EÚ neexistuje právomoc určovať pravidlá prípustnosti dôkazov na vnútroštátnych súdoch.

Pozmeňujúci návrh 1740
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa dokumenty ***v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ,*** nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, ***alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný orgán zabezpečil ich preklad,*** justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.	5. Ak sa dokumenty nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1741
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa dokumenty v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ, nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný orgán zabezpečil ich preklad, justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.	5. Ak sa dokumenty v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ, nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný orgán zabezpečil ich preklad, ***z dôvodov, ktoré žiadateľ nemôže ovplyvniť,*** justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1742
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa dokumenty v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ, nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným orgánom, alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný orgán zabezpečil ich preklad, justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.	5. Ak sa dokumenty v prípade, že má preklad poskytnúť žiadateľ, nepredložia v stanovenej lehote určenej príslušným justičným ***alebo správnym*** orgánom, alebo ak sa dokumenty v prípade, že preklad zabezpečuje príslušný justičný orgán, neposkytnú včas na to, aby justičný ***alebo správny*** orgán zabezpečil ich preklad, justičný orgán môže tieto dokumenty odmietnuť zohľadniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1743

François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. V súvislosti s povinným vzájomným uznávaním uvedeným v článku 9 možno rozhodnutie o návrate vydané štátnemu príslušníkovi tretej krajiny napadnúť len pred príslušným orgánom vydávajúceho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1744
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 28	***vypúšťa sa***
Odkladný účinok	
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku	

konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.

4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1745
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 28	***vypúšťa sa***
Odkladný účinok	
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný	

orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.

4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1746
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1747

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 ***sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom*** prvého stupňa uvedeným v článku 27.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 ***môže príslušný justičný orgán*** prvého stupňa ***na žiadosť alebo z úradnej moci pozastaviť na dobu podania opravného prostriedku v súlade s článkom 27 alebo na dobu do rozhodnutia o opravnom prostriedku. Členské štáty môžu podľa vnútroštátneho práva určiť, či sa pozastavenie udelí na žiadosť alebo z úradnej moci. Tým nie sú dotknuté ustanovenia vnútroštátneho práva, podľa ktorých majú opravné prostriedky prvého stupňa odkladný účinok***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1748
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví*** dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej ***je možné*** uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	1. ***Všetky účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavujú*** dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej ***môžu štátni príslušníci tretích krajín*** uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. ***Ak sa podá opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastaví počas skúmania opravného prostriedku vrátane akéhokoľvek následného opravného prostriedku a až do oznámenia konečného rozhodnutia o opravnom prostriedku žiadateľovi.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1749
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa ***článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2*** sa ***pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27***.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa ***tohto nariadenia*** sa ***nepozastavuje***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1750
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 ***sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť*** právo na účinný prostriedok nápravy ***pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27***.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 ***možno na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý uplatňuje svoje*** právo na účinný prostriedok nápravy***, pozastaviť za predpokladu, že na základe dôveryhodných, objektívnych a aktuálnych dôkazov preukáže, že výkon rozhodnutia o návrate by ho v krajine návratu vystavil konkrétnemu a individuálnemu riziku vážnej ujmy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1751
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 ***sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť*** právo na účinný prostriedok nápravy ***pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27***.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 ***štátny príslušník tretej krajiny, ktorý uplatňuje svoje*** právo na účinný prostriedok nápravy***, nepozastaví***, ***pokiaľ dotknutá osoba na základe dôveryhodných, objektívnych a aktuálnych dôkazov nepreukáže, že výkon rozhodnutia o návrate by ju v krajine návratu vystavil konkrétnemu a individuálnemu riziku vážnej ujmy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1752
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27***, s výnimkou prípadov, keď závažné dôvody týkajúce sa verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti odôvodňujú neudelenie automatického odkladného účinku***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1753
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 ***a*** článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom ***prvého stupňa*** uvedeným v článku 27.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10***, článku 11,*** článku 12 ods. 2 ***a článku 14*** sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom uvedeným v článku 27***, a ak bolo toto právo uplatnené v lehote, až do rozhodnutia o opravnom prostriedku***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1754
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej ***je možné*** uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 sa pozastaví dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej ***navrátilci môžu*** uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27***, a ak bolo toto právo uplatnené v lehote, až do výsledku prostriedku nápravy***.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s článkom 68 ods. 2 nariadenia o konaní o azyle. Odkladný účinok musí platiť až do rozhodnutia súdu o požadovanom opravnom prostriedku. To uľahčí prácu súdu a zníži byrokratickú záťaž pre navrátilcov, ich právnikov a vnútroštátne správne orgány.

Pozmeňujúci návrh 1755
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Pri posudzovaní tejto žiadosti môžu príslušné orgány vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností v predchádzajúcich fázach konania o návrate a prípadne aj konania o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1756
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Všetky následné opravné prostriedky povolené vo vnútroštátnom práve by mali mať odkladný účinok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1757
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o	***vypúšťa sa***

návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1758
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1759
Estrella Galán

Návrh nariadenia

Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1760
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1761
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1762
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych	***vypúšťa sa***

otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o zbytočný byrokratický krok, ktorý len zamieňa rozhodnutie o merite rozhodnutia o návrate a prípadné rozhodnutie o odklade výkonu rozhodnutia o návrate, kým Súdny dvor rozhodne o merite rozhodnutia o návrate.

Pozmeňujúci návrh 1763
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1764
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa ***pozastaví***, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. Výkon rozhodnutia o návrate sa ***môže pozastaviť'***, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia***, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepredstavuje bezpečnostné riziko***. ***V tomto prípade môže súdny orgán povoliť odovzdanie štátneho príslušníka tretej krajiny do krajiny, v ktorej mal štátny príslušník pobyt pred vstupom na územie Únie, alebo do tretej krajiny, s ktorou Európska únia alebo členský štát uzavrel dohodu o odovzdaní.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1765
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní	2. Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred ***príslušným*** justičným ***alebo správnym*** orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27. Justičný ***alebo***

skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. ***Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***	***správny*** orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1766
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1767
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a	***vypúšťa sa***

príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1768
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1769
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1770
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1771
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví***, *pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu***.	3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1772
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví***, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu***.	3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1773
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, ***výkon rozhodnutia o návrate*** sa nepozastaví***, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu***.	3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, ***odsun*** sa nepozastaví***. Tým nie sú dotknuté ustanovenia vnútroštátneho práva***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1774
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1775
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1776
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1777
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1778
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1779
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1780
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Rozhodnutie*** o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate ***sa prijme*** do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.	4. ***Príslušné justičné orgány sa usilujú rozhodnúť*** o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate ***uvedeného v odseku 3*** do 48 hodín. V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.

Or. en

Odôvodnenie

Druhá veta tohto odseku objasňuje, že v mnohých prípadoch nebude 48 hodín postačovať na prijatie rozhodnutia (a pre príslušný súd alebo tribunál to možno nebude praktické). V každom prípade, podľa zásady subsidiarity a deľby moci nie je úlohou zákonodarcu EÚ stanovovať lehoty pre vnútroštátne súdy.

Pozmeňujúci návrh 1781
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do ***48*** hodín. ***V prípadoch týkajúcich sa zložitých skutkových alebo právnych otázok sa táto lehota môže prekročiť.***	4. Rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate sa prijme do ***24*** hodín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1782
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Kapitola V – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V. ***PREDCHÁDZANIE ÚTEKU A*** ZAISTENIE	V. ZAISTENIE

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1783
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dôvody zaistenia	***Výnimočné*** dôvody zaistenia ***ako krajného opatrenia***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1784
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané.	1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia ***len ako poslednú možnosť*** na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané***, opodstatnené a nevyhnutné na vykonanie návratu***. ***Členské štáty posúdia, či je možné účinne uplatniť iné dostatočné, ale menej donucovacie opatrenia vrátane opatrení uvedených v článku 31. Ak áno, zaistenie sa neuplatní.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1785
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané.	1. Členské štáty môžu ***ako poslednú možnosť*** zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie ***nevyhnutné a*** primerané. ***Pred zaistením navrátilca členské štáty zvážia alternatívy k zaisteniu v súlade s článkom 31.***

Or. en

Odôvodnenie

Zaistenie by malo zostať poslednou možnosťou. Alternatívy k zaisteniu – ako už názov napovedá – by sa mali zvážiť pred nariadením zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 1786
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Členské štáty môžu zaistiť*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané***.	1. ***Zaistenie*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***je povolené len za výnimočných okolností, ak je nevyhnutné a primerané, a prísne obmedzené na prípady, keď existuje riziko úteku jednotlivca, ktorý predstavuje konkrétnu, bezprostrednú, dôkazmi podloženú a vážnu bezpečnostnú hrozbu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1787
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané.	1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané ***ako poslednou možnosťou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1788
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu ***a len vtedy, ak je zaistenie primerané***.	1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1789
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu ***a len vtedy, ak je zaistenie primerané***.	1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1790
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Existencia rizika úteku v prípade štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý predstavuje konkrétnu, bezprostrednú, dôkazmi podloženú a vážnu bezpečnostnú hrozbu, sa určí na základe individuálneho posúdenia konkrétnych okolností daného prípadu, hodnotenia primeranosti a len na základe vyčerpávajúceho zoznamu objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve. Riziko úteku sa nepredpokladá automaticky na základe predchádzajúceho správania štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1791
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Pokiaľ nie je možné uplatniť alternatívy k zaisteniu podľa článku 31, členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané, nevyhnutné a ukladá sa ako posledná možnosť. Maloleté osoby nesmú byť nikdy zaistené, pretože zaistenie nikdy nie je primeraným opatrením v najlepšom záujme dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1792
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu alebo vykonania odsunu.	2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu alebo vykonania odsunu ***a len ak nie sú uplatniteľné iné alternatívne opatrenia k zaisteniu podľa článku 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1793
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu štátneho	2. Členské štáty môžu štátneho

príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu alebo vykonania odsunu.	príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu alebo vykonania odsunu ***a ak nie je možné uplatniť opatrenia stanovené v článku 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1794
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu ***alebo*** vykonania odsunu.	2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely ***návratu, a to aj na účely*** prípravy návratu***, readmisie a*** vykonania odsunu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1795
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení ***len na účely prípravy návratu alebo vykonania odsunu***.	2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení ***s cieľom pripraviť návrat alebo vykonať odsun***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1796
Estrella Galán

Návrh nariadenia

Článok 29 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátny príslušník tretej krajiny môže byť zaistený len na základe jedného alebo viacerých z týchto dôvodov zaistenia:	***vypúšťa sa***
a) riziko úteku zistené v súlade s článkom 30;	
b) štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni procesu prípravy návratu alebo procesu odsunu.	
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;	
d) zistenie alebo overenie jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;	
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1797
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátny príslušník tretej krajiny môže byť zaistený ***len*** na základe jedného alebo viacerých z týchto dôvodov zaistenia:	3. Štátny príslušník tretej krajiny môže byť zaistený na základe jedného alebo viacerých z týchto dôvodov zaistenia ***bez toho, aby boli dotknuté iné dôvody stanovené vnútroštátnym právom***:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1798
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) riziko úteku zistené v súlade s článkom ***30***;	a) riziko úteku zistené v súlade s článkom ***21A***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1799
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) porušenie práva členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1800
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny ***sa vyhýba alebo*** bráni procesu prípravy návratu alebo procesu odsunu.	b) štátny príslušník tretej krajiny ***úmyselne*** bráni procesu prípravy návratu alebo procesu odsunu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1801
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny ***sa vyhýba alebo bráni procesu prípravy návratu alebo procesu odsunu***;	b) štátny príslušník tretej krajiny ***úmyselne bránil príprave konania o návrate***;

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, ako sa štátny príslušník tretej krajiny môže vyhnúť návratu bez úteku, o čom sa píše nižšie. Odsun je súčasťou konania o návrate.

Pozmeňujúci návrh 1802
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni procesu prípravy návratu alebo ***procesu*** odsunu.	b) štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni ***readmisii,*** procesu prípravy návratu alebo odsunu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1803
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***bezpečnostné riziko*** v súlade s článkom 16;	c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***hrozbu pre vnútornú bezpečnosť*** v súlade s článkom 16;

Or. en

Odôvodnenie

Na zabezpečenie súladu s článkom 16.

Pozmeňujúci návrh 1804
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16***;	c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***skutočnú a aktuálnu hrozbu pre vnútornú bezpečnosť***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1805
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) zistenie alebo overenie jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na povinnosť navrátilca poskytnúť biometrické údaje podľa nariadenia Eurodac, povinnosť navrátilca poskytnúť všetky doklady, ktoré ho identifikujú, a skutočnosť, že v právnych predpisoch EÚ sa už stanovuje postup kontroly na identifikáciu neoprávnených príchodov, nie je primerané zaisteť osobu na overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Na identifikáciu osoby už boli vykonané všetky príslušné kroky.

Pozmeňujúci návrh 1806
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) zistenie alebo overenie jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1807
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) zistenie alebo overenie jeho totožnosti ***alebo*** štátnej príslušnosti;	d) zistenie alebo overenie jeho totožnosti**,** štátnej príslušnosti ***alebo veku***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1808
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) nedodržanie povinnosti spolupracovať zo strany štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1809
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	da) nespolupráca pri získavaní cestovných dokladov alebo dokladov totožnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1810
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) ak je pravdepodobné, že zaistenie uľahčí vykonávanie a účinné presadzovanie konania o návrate;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1811
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1812
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie ***opatrení nariadených*** podľa článku ***31***.	e) nedodržanie ***povinností podľa*** článku ***21 ods. 2 písm. a) až c), e), fa) a i)***

	až ka) vrátane nedostatočnej spolupráce pri získavaní cestovných dokladov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1813
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	e) ***opakované*** nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.

Or. en

Odôvodnenie

Okamžité zaistenie po jednom prípade nedodržania opatrení nie je primerané.

Pozmeňujúci návrh 1814
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	e) nedodržanie opatrení nariadených podľa ***článku 21 a*** článku 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1815
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	e) ***úmyselné*** nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1816
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku ***8 ods. 3 a článku*** 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1817
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	e) nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31 ***alebo 21***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1818
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

ea) akýkoľvek iný relevantný faktor, ktorý naznačuje, že zaistenie je nevyhnutné na zabezpečenie včasného a účinného návratu, ako určia členské štáty a v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1819
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) iné relevantné dôvody súvisiace s návratom, ktoré sú stanovené vo vnútroštátnom práve, s cieľom zabezpečiť účinné postupy návratu, ktoré sú nevyhnutné a primerané.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1820
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) vrátiť štátneho príslušníka tretej krajiny do vydávajúceho členského štátu podľa článku 9;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1821
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – písmeno e b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eb) akýkoľvek iný riadne odôvodnený dôvod v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1822
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty môžu vo vnútroštátnom práve vymedziť iné dôvody zaistenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1823
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uvedené dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1824
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uvedené dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Dôvody zaistenia sú uvedené v odseku 3. Keďže ide o nariadenie, nie je potrebné transponovať tieto dôvody do vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci návrh 1825
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uvedené dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.	4. Uvedené dôvody zaistenia sa ***tiež*** stanovia vo vnútroštátnom práve.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1826
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Uvedené*** dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.	4. ***Akékoľvek*** dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1827
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***ústne alebo písomne*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1828
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Rozhodnutie môže byť preložené strojovo.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1829
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa ***dá*** odôvodnene ***predpokladať***, že mu rozumie.	5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy***, v súlade s článkom 26***. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene ***predpokladá***, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1830
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie nariaďujú ***správne alebo*** justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Zaistenie nariaďujú justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1831
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***ústne alebo písomne*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1832
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie nariaďujú ***správne alebo*** justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Zaistenie nariaďujú justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1833
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1834
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1835
Nadine Morano

Návrh nariadenia
článok 29 ods. 6:

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty	***vypúšťa sa***

zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.

Or. fr

Odôvodnenie

Tento odsek by bol v rozpore so samotným duchom nariadenia, keďže osoba, ktorá vstúpila na územie EÚ nelegálne, je v zásade veľmi pravdepodobne v ekonomicky a sociálne zraniteľnej situácii. Zraniteľnosť preto nemôže byť kritériom vylučujúcim možnosť zaistenia. Okrem toho, ak sa zaistenie stane skôr pravidlom ako výnimkou, môže slúžiť aj ako odstrašujúci prostriedok proti nelegálnemu vstupu na územie EÚ a zároveň zabezpečiť ochranu a dohľad nad štátnymi príslušníkmi tretích krajín až do rozhodnutia v ich prípade.

Pozmeňujúci návrh 1836
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia ***všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom*** tretej krajiny ***súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je*** zraniteľnou osobou.	6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia***, či je štátny príslušník*** tretej krajiny zraniteľnou osobou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1837
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka	6. Pri zaistení štátneho príslušníka

tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia ***všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom*** tretej krajiny ***súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je*** zraniteľnou osobou.	tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia***, či je štátny príslušník*** tretej krajiny zraniteľnou osobou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1838
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.	6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou. ***Ak sa zistí zraniteľnosť, uplatňuje sa článok 6a.***

Or. en

Odôvodnenie

Zraniteľnosť by sa mala zmysluplne zohľadniť.

Pozmeňujúci návrh 1839
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku ***2*** členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so	6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku ***3*** členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so

štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.	štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1840
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Členské štáty môžu nariadiť zaistenie po prepustení z väzenia na účely konania o návrate, ak sa na štátneho príslušníka tretej krajiny vzťahuje príkaz na odsun podľa článku 12, za predpokladu, že zaistenie je odôvodnené na základe príslušných rizikových faktorov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1841
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Členské štáty neuplatňujú alebo prestanú uplatňovať zaistenie, ak je štátny príslušník tretej krajiny identifikovaný ako osoba v zraniteľnej situácii v súlade s článkom 6.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1842

Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 30	***vypúšťa sa***
Riziko úteku	
1. Ak sa nepreukáže opak, riziko úteku v konkrétnom prípade existuje vtedy, ak je splnené jedno z týchto kritérií:	
a) štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunul na územie iného členského štátu alebo iných členských štátov, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu, alebo sa o to pokúsil;	
b) štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate alebo rozhodnutiu o výkone vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia (EÚ) 2018/1860;	
c) nedodržanie opatrení podľa článku 23.	
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu a ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:	
a) chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;	
b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;	
c) nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do	

ktorého má štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;

d) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 písm. a) až k);

e) keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l);

f) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;

g) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

h) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1843
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak sa nepreukáže opak,*** riziko úteku ***v konkrétnom prípade existuje vtedy, ak je splnené jedno z týchto kritérií***:	1. Riziko úteku ***sa určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu vrátane akýchkoľvek zraniteľností. Riziko úteku***

môžu naznačovať len tieto kritériá:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1844
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa nepreukáže opak, riziko úteku v konkrétnom prípade existuje vtedy, ak je splnené jedno z týchto kritérií:	1. Ak sa nepreukáže opak, riziko úteku v konkrétnom prípade existuje vtedy, ak je splnené jedno z týchto kritérií ***týkajúcich sa dotknutého neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1845
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak sa nepreukáže opak, riziko*** úteku ***v konkrétnom prípade existuje vtedy, ak je splnené jedno z*** týchto kritérií:	1. ***Existencia rizika*** úteku ***sa určí na základe posúdenia okolností konkrétneho prípadu a na základe*** týchto kritérií:

Or. en

Odôvodnenie

Riziko úteku nemožno v niektorých prípadoch predpokladať, vždy by sa mal posúdiť.

Pozmeňujúci návrh 1846
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunul na územie iného členského štátu alebo iných členských štátov, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu, alebo sa o to pokúsil;	a) štátny príslušník tretej krajiny sa ***počas konania o návrate*** bez povolenia presunul na územie iného členského štátu alebo iných členských štátov, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu, alebo sa o to pokúsil;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1847
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny ***sa*** bez povolenia presunul na územie ***iného*** členského štátu ***alebo iných členských štátov***, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu, alebo sa o to pokúsil;	a) štátny príslušník tretej krajiny bez povolenia ***vstúpil alebo sa*** presunul na územie členského štátu, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu, alebo sa o to pokúsil;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1848
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***štátny príslušník tretej krajiny*** sa bez povolenia presunul na územie iného členského štátu alebo iných členských štátov, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu***, alebo sa o to pokúsil***;	a) ***navrátilec*** sa ***opakovane*** bez povolenia presunul na územie iného členského štátu alebo iných členských štátov, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu;

Or. en

Odôvodnenie

Keďže dôvody, pre ktoré sa štátny príslušník tretej krajiny môže pokúsiť o presun medzi členskými štátmi, môžu byť rôzne, je neprimerané predpokladať riziko úteku na základe jediného presunu navrátilca do iného členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 1849
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate alebo rozhodnutiu o výkone vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia (EÚ) 2018/1860***;	b) ***navrátilec výslovne vyjadrí svoj úmysel nedodržať postup návratu***;

Or. en

Odôvodnenie

Presunom medzi členskými štátmi sa zaoberá písmeno a). Ak navrátilec výslovne uvedie, že nemá v úmysle dodržať postup návratu, je to faktor, ktorý sa zohľadňuje pri určovaní rizika úteku.

Pozmeňujúci návrh 1850
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate alebo	b) (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

rozhodnutiu o výkone vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia (EÚ) 2018/1860;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1851
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate ***alebo rozhodnutiu o výkone*** vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia (EÚ) 2018/1860;	b) štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia (EÚ) 2018/1860;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1852
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) navrátilec opakovane nespolupracuje s orgánmi pre návrat, pokiaľ ide o ustanovenia článku 21 ods.

2;

Or. en

Odôvodnenie

Opakovaná nespolupráca je faktorom pri určovaní rizika úteku.

Pozmeňujúci návrh 1853
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nedodržanie opatrení podľa článku 23.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Nedodržanie ustanovení týkajúcich sa pobytu a/alebo podávania správ nemusí nevyhnutne súvisieť s rizikom úteku.

Pozmeňujúci návrh 1854
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***nedodržanie*** opatrení ***podľa článku*** 23***.***	c) ***štátny príslušník tretej krajiny nedodrží jedno alebo viacero*** opatrení ***uložených v súlade s článkom*** 23 ***ods.1 a článkom 21 ods.1 alebo vyjadrí či preukáže úmysel tak urobiť;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1855
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nedodržanie opatrení podľa článku 23.	c) ***závažné a opakované*** nedodržanie opatrení podľa článku 23.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1856
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) závažné a opakované nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do ktorého má štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1857
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) vyjadrenie alebo predpokladané vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činnosti, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1858
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) nesplnenie povinnosti návratu do dátumu, do ktorého má navrátilec opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1859
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) štátny príslušník tretej krajiny opätovne vstúpil na územie členských štátov v rozpore s existujúcim zákazom vstupu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1860
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) štátny príslušník tretej krajiny

opätovne vstúpil na územie členských štátov v rozpore s platným zákazom vstupu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1861
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1862
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) štátny príslušník tretej krajiny vyjadril úmysel nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo podnikol kroky, ktoré takýto úmysel jasne preukazujú;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1863
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) keď hrozí odchod a existujú objektívne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1864
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do ktorého má štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1865
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) štátny príslušník tretej krajiny má nedostatočné sociálne ukotvenie, najmä absenciu rodinných väzieb, nelegálne zamestnanie a nedostatočné prostriedky na živobytie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1866
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1867
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) používanie alebo pokus o kúpu falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1868
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) štátny príslušník tretej krajiny je štátnym príslušníkom krajiny označenej ako bezpečná krajina uvedenej v prílohe II k nariadeniu (EÚ) 2024/1348;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1869
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1870
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1871
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cd) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1872
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cd) štátny príslušník tretej krajiny nesplnil povinnosť opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej v článku 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1873
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ce) štátny príslušník tretej krajiny použil falošné alebo pozmenené doklady, zničil alebo inak sa zbavil takýchto dokladov, použil prezývky s podvodným úmyslom, poskytol iné nepravdivé informácie alebo inak podvodne bránil konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1874
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ce) keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1875
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ce) štátny príslušník tretej krajiny sa považuje za bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1876
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c f (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cf) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1877
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c g (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cg) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1878
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c h (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ch) chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1879
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c i (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ci) iné kritériá, ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1880
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu a ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:	***vypúšťa sa***
a) chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;	
b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;	
c) nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do ktorého má štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;	
d) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 písm. a) až k);	
e) keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l);	
f) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné	

namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;

g) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

h) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1881
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu a ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:	***vypúšťa sa***
a) chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;	
b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;	
c) nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do ktorého má štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;	
d) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 písm. a) až k);	

e) keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l);

f) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;

g) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

h) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.

Or. en

Odôvodnenie

Niektoré z uvedených ustanovení boli zlúčené do odseku 1. Ustanovenie písmena f) však už existuje v súvislosti s povinnosťou spolupracovať. Pokračovanie v nespolupráci podľa písmena d) môže viesť k zaisteniu. Samo o sebe nie je dôkazom úmyslu ujsť. Ustanovenie písmena g) môže byť dôvodom na zaistenie, ale opäť nezakladá riziko úteku. Pi písmene h) vzhľadom na predĺženie trvania zákazu vstupu a neistotu týkajúcu sa oznámení o zákaze vstupu osobám nie je vôbec jasné, ako skutočnosť opätovného vstupu do EÚ zakladá riziko úteku. Pokiaľ ide o písmeno a), v kontexte krízy prijímania v mnohých členských štátoch je neprimerané trestať navrátilcov za to, že nemajú stálu adresu, a predpokladať, že by to viedlo k úteku.

Pozmeňujúci návrh 1882
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí	***vypúšťa sa***

na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu a ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:

a) chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;

b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;

c) nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do ktorého má štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje v článku 13;

d) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 písm. a) až k);

e) keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l);

f) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;

g) násilné namietanie proti konaniu o návrate;

h) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1883
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe ***celkového*** posúdenia ***osobitných*** okolností konkrétneho prípadu ***a ak je splnené*** jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:	2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe posúdenia okolností konkrétneho prípadu***. Posúdenie zahŕňa*** jedno ***alebo viacero*** z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého ***neoprávnene sa zdržiavajúceho*** štátneho príslušníka tretej krajiny:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1884
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe ***celkového*** posúdenia ***osobitných okolností*** konkrétneho prípadu a ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:	2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe posúdenia konkrétneho prípadu a ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1885
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Bezdomovectvo sa týmto považuje za dostatočný dôvod na zaistenie. Bez ohľadu na ich administratívny status by sa to nemalo akceptovať ako automatické politické riešenie pre ľudí bez domova.

Pozmeňujúci návrh 1886
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1887
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe***	b) ***nedodržanie povinnosti opustiť územie členských štátov v lehote na odchod stanovenej v súlade s článkom 7***

tohto nariadenia, alebo činností, ktoré jasne preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;	***ods. 1a písm. a)***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1888
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré ***jasne*** preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;	b) výslovné vyjadrenie úmyslu nedodržiavať opatrenia súvisiace s návratom, ktoré sa uplatňujú na základe tohto nariadenia, alebo činností, ktoré preukazujú úmysel nedodržiavať takéto opatrenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1889
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***nedodržanie povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o návrate do dátumu, do ktorého má*** štátny príslušník tretej krajiny ***opustiť územie členských štátov, ako sa stanovuje*** v článku ***13***;	c) ***keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že*** štátny príslušník tretej krajiny ***má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú*** v článku ***21 ods. 2 písm. a)***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1890
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) ***nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 písm. a) až k)***;	d) ***používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1891
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 ***písm. a) až k)***;	d) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1892
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l)***;	e) ***neabsolvovanie poradenstva v oblasti návratu a reintegrácie, ak to vyžadujú príslušné orgány***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1893
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) ***používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii***;	f) ***iné kritériá ako písmená a) až e), ak sú stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1894
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré	f) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré

odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;	odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich inak, ***odmietnutie odovzdať svoje elektronické terminály a akékoľvek dešifrovacie dohody príslušným orgánom podľa požiadaviek článku 21,*** používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné namietanie proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1895
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) násilné namietanie proti konaniu o návrate;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1896
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) ***násilné*** namietanie proti konaniu o návrate;	g) ***slovné alebo fyzické*** namietanie proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1897
Marieke Ehlers

v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) ***násilné*** namietanie proti konaniu o návrate;	g) ***fyzické*** namietanie proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1898
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1899
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1900
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty môžu určiť, že štátny príslušník tretej krajiny predstavuje riziko úteku, na základe ďalších faktorov alebo dôkazov uznaných vnútroštátnym právom, pokiaľ tieto skutočnosti odôvodňujú takýto záver a prispievajú k zabezpečeniu účinného a včasného výkonu rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1901
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty môžu vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch stanoviť ďalšie dôvody k odsekom 1 a 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1902
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 31	***vypúšťa sa***
Alternatívy k zaisteniu	
1. Členské štáty stanovia vo	

vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.

2. Na tento účel členské štáty stanovia ktorékoľvek z týchto opatrení:

a) povinnosť pravidelne – s frekvenciou do troch dní – sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;

b) povinnosť odovzdať doklady totožnosti alebo cestovné doklady príslušným orgánom;

c) povinnosť zdržiavať sa na mieste určenom príslušnými orgánmi;

d) zloženie primeranej finančnej záruky;

e) používanie elektronického monitorovania vrátane záruk a postupov stanovených vo vnútroštátnom práve.

3. V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 2 sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody.

4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia, a to aj podľa článku 29 ods. 3 písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.

5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci urýchlene preskúmal justičný orgán, a to najneskôr do dvoch mesiacov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1903
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Pred uplatnením zaistenia členské štáty riadne posúdia, či je možné uplatniť alternatívy k zaisteniu. Takéto alternatívy sú nevyhnutné, primerané, majú obmedzené trvanie a môžu sa uplatniť len vtedy a dovtedy, kým sa uplatňuje aspoň jeden dôvod zaistenia podľa článku 29.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1904
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***stanovia*** vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. ***Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.***	1. Členské štáty ***môžu stanoviť*** vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1905
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***stanovia*** vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. ***Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.***	1. ***V prípade rizika úteku, ako je uvedené v článku 30 ods. 1 a 2, môžu*** členské štáty vo vnútroštátnom práve ***uložiť*** alternatívne opatrenia k zaisteniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1906
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. ***Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.***	1. ***Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia uložené podľa článku 23,*** členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1907
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia	1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia

k zaisteniu. Takéto opatrenia sa ***nariaďujú s prihliadnutím na*** individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane ***akýchkoľvek foriem*** zraniteľnosti a ***sú*** primerané ***úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30***.	k zaisteniu. Takéto opatrenia sa ***zvážia pred nariadením zaistenia. Musia byť nevyhnutné a primerané, pričom sa zohľadnia*** individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane ***akejkoľvek*** zraniteľnosti ***z hľadiska rodu, príslušnosti k LGBTIQ+, veku a traumy*** a ***musia byť*** primerané ***cieľom opatrenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1908
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. ***Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30***.	1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. ***Cieľom týchto opatrení je predovšetkým zabezpečiť účinný a včasný návrat*** štátneho príslušníka tretej krajiny***, pričom sa zohľadní posúdené riziko úteku***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1909
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***stanovia*** vo vnútroštátnom práve ***alternatívne opatrenia k zaisteniu***. ***Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na***	1. ***Členským štátom sa nebráni uložiť jedno z opatrení uvedených v tomto nariadení ako alternatívu k zaisteniu.*** Členské štáty ***môžu tieto opatrenia***

individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.	***stanoviť*** vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1910
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***stanovia vo vnútroštátnom práve*** alternatívne opatrenia ***k zaisteniu. Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na*** individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.	1. ***Pred nariadením zaistenia*** členské štáty ***zvážia, či namiesto zaistenia možno nariadiť*** alternatívne opatrenia***, pričom zohľadnia*** individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti ***podľa článku 6a*** a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.

Or. en

Odôvodnenie

Zaistenie by malo zostať poslednou možnosťou.

Pozmeňujúci návrh 1911
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***stanovia*** vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti	1. Členské štáty ***môžu stanoviť v súlade so svojím vnútroštátnym právom*** alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na

dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.	individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1912
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa ***nariaďujú*** s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.	1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve ***najmenej dve*** alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa ***môžu nariadiť*** s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1913
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na tento účel členské štáty stanovia ***ktorékoľvek*** z týchto opatrení:	2. Na tento účel členské štáty stanovia ***najmenej dve*** z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1914
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na tento účel členské štáty stanovia ***ktorékoľvek*** z týchto opatrení:	2. Na tento účel členské štáty stanovia ***jedno alebo viacej*** z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1915
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na tento účel členské štáty stanovia ***ktorékoľvek*** z týchto opatrení:	2. Na tento účel členské štáty stanovia ***jedno alebo viacej*** z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1916
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na tento účel členské štáty stanovia ***ktorékoľvek z týchto opatrení***:	2. Na tento účel členské štáty stanovia ***aspoň tieto opatrenia***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1917
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na tento účel členské štáty ***stanovia*** ktorékoľvek z týchto opatrení:	2. Na tento účel ***môžu*** členské štáty ***nariadiť'*** ktorékoľvek z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1918
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na tento účel členské štáty stanovia ***ktorékoľvek z týchto opatrení***:	2. Na tento účel členské štáty stanovia ***tieto opatrenia***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1919
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne ***– s frekvenciou do troch dní –*** sa hlásiť príslušným orgánom ***stanovená na základe individuálnych okolností***;	a) povinnosť pravidelne sa ***každý deň*** hlásiť príslušným orgánom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1920
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne ***– s frekvenciou do troch dní –*** sa hlásiť príslušným orgánom ***stanovená na základe individuálnych okolností***;	a) povinnosť pravidelne sa hlásiť príslušným orgánom***, ako je stanovené vo vnútroštátnom práve***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1921
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne ***– s frekvenciou do troch dní –*** sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;	a) povinnosť pravidelne sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1922
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne – s frekvenciou do ***troch*** dní – sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;	a) povinnosť pravidelne – s frekvenciou do ***siedmych*** dní – sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;

Or. en

Odôvodnenie

Keďže povinnosť hlásiť sa je údajne založená na individuálnych okolnostiach navrátilca, nie je primerané trvať na tom, aby sa uskutočňovala aspoň každé tri dni.

Pozmeňujúci návrh 1923
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne – ***s frekvenciou do troch dní –*** sa hlásiť príslušným orgánom ***stanovená na základe individuálnych okolností***;	a) povinnosť ***v súlade s vnútroštátnym právom*** pravidelne sa hlásiť príslušným orgánom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1924
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne – ***s frekvenciou do troch dní –*** sa hlásiť príslušným orgánom ***stanovená na základe individuálnych okolností***;	a) povinnosť pravidelne sa hlásiť príslušným orgánom ***v pravidelných intervaloch a minimálne každý deň***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1925
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne – s frekvenciou ***do troch dní*** – sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;	a) povinnosť pravidelne – s ***primeranou*** frekvenciou – sa hlásiť príslušným orgánom stanovená na základe individuálnych okolností;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1926
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) povinnosť pravidelne **–** ***s frekvenciou do troch dní –*** sa hlásiť príslušným orgánom ***stanovená na základe individuálnych okolností***;	a) povinnosť pravidelne sa hlásiť príslušným orgánom ***s frekvenciou podľa vnútroštátneho práva***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1927
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) programy komunitného riadenia pod dohľadom príslušných miestnych orgánov alebo iných určených orgánov alebo organizácií;

Or. en

Odôvodnenie

Usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl o alternatívach k zaisteniu.

Pozmeňujúci návrh 1928
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno a b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ab) sponzorstvo zo strany občana alebo osoby s dlhodobým pobytom;

Or. en

Odôvodnenie

Usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl o alternatívach k zaisteniu.

Pozmeňujúci návrh 1929
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) povinnosť odovzdať doklady totožnosti alebo cestovné doklady príslušným orgánom;	b) ***v nevyhnutných prípadoch*** povinnosť odovzdať doklady totožnosti alebo cestovné doklady príslušným orgánom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1930
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) zloženie primeranej finančnej záruky;	d) zloženie primeranej ***a zodpovedajúcej*** finančnej záruky;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1931
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) zloženie ***primeranej*** finančnej záruky;	d) zloženie ***významnej*** finančnej záruky;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1932
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) používanie elektronického monitorovania vrátane záruk a postupov stanovených vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1933
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) používanie elektronického monitorovania vrátane záruk a postupov stanovených vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1934
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) používanie elektronického monitorovania vrátane záruk a postupov stanovených vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1935
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) používanie elektronického monitorovania ***vrátane záruk a postupov stanovených vo vnútroštátnom práve.***	e) používanie elektronického monitorovania***;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1936
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) používanie elektronického monitorovania ***vrátane záruk a postupov stanovených vo vnútroštátnom práve***.	e) používanie elektronického monitorovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1937
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) odporúčanie na špecializované služby pre osoby, ktoré sa stali obeťami obchodovania s ľuďmi, rodovo podmieneného násilia, sexuálneho násilia, LGBTIQ+ osoby a rodiny s deťmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1938
Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) umiestnenie štátneho príslušníka tretej krajiny v centre a umožnenie mu opustiť centrum len vtedy, ak sa podarí zvládnuť riziko úteku.

Or. en

Odôvodnenie

Úplný zoznam alternatív k zaisteniu uvedený v článku 31 ods. 2 nie je dostatočný. Navrhujem preto rozšíriť zoznam alternatív k zaisteniu o opatrenia, ktoré by boli pre tranzitné členské štáty účinné pri predchádzaní sekundárnym pohybom – napríklad možnosť ubytovať štátneho príslušníka tretej krajiny v centre a umožniť mu opustiť priestory len vtedy, ak je riziko úteku riadne zvládnuté – alebo poskytnúť členským štátom flexibilitu pri zavádzaní iných alternatív vo vnútroštátnom práve.

Pozmeňujúci návrh 1939
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

ea) obmedzenie pohybu do určených oblastí alebo zákaz vychádzania pre rizikové osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1940
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) povinnosť oznámiť adresu, ak je k dispozícii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1941
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) iné alternatívy, ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1942
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) iné opatrenia, ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1943
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eb) sponzorstvo zo strany občana alebo osoby s dlhodobým pobytom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1944
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ec) programy komunitného riadenia alebo dohľad prispôsobený potrebám;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1945
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ed) odporúčanie na individualizované programy riadenia prípadov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1946
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ee) umiestnenie do komunitného ubytovania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1947
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e f (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ef) dohľad zo strany komunitných sponzorov alebo organizácií občianskej spoločnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1948
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e g (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eg) podmienečné prepustenie, ak je to potrebné pre celistvosť rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1949
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno e h (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eh) odporúčanie na služby ochrany pre osoby, ktoré sa stali obeťami rodovo podmieneného násilia, obchodovania s ľuďmi alebo mučenia, deti bez sprievodu alebo osoby s osobitnými potrebami ako alternatívu k opatrovníckym opatreniam.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1950
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty nestanovia alternatívne opatrenia k zaisteniu pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú alebo sa odôvodnene predpokladá, že predstavujú hrozbu pre verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1951
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 2 sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1952
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 2 sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody.	3. V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 2 sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody ***a ich maximálne trvanie***. ***Členské štáty si zvolia najmenej rušivé a účinné opatrenia, ktoré sú k dispozícii. V prípade, že sa prijme rozhodnutie neuplatniť žiadne z týchto opatrení a nariadiť zaistenie, štátny príslušník tretej krajiny sa písomne informuje o príslušných vecných a právnych dôvodoch.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1953
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 2 sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody.	3. V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 2 sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody***, ako aj maximálne trvanie ich uplatňovania***. ***Členské štáty si zvolia najmenej rušivé účinné opatrenie, ktoré je k dispozícii.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1954
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Uložené obmedzenia, posudzované jednotlivo alebo kumulatívne, nemôžu predstavovať situáciu porovnateľnú so zbavením slobody.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1955
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia***, a to aj podľa článku 29 ods. 3 písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku***.	4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1956
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku ***2*** tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia***, a to aj***	4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku ***1*** tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia ***vrátane***

podľa článku 29 ***ods. 3 písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku***.	***zaistenia*** podľa článku 29.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1957
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia***, a to aj*** podľa článku 29 ods. 3 ***písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku***.	4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia ***vrátane zaistenia*** podľa článku 29 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1958
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia***, a to aj podľa článku 29 ods. 3 písm. e),*** a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.	4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť ***písomne*** informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1959
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Štátni príslušníci tretích krajín*** musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia, a to aj podľa článku 29 ods. 3 písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.	4. ***Navrátilci*** musia byť informovaní o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia, a to aj podľa článku 29 ods. 3 písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1960
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci urýchlene preskúmal justičný orgán, a to najneskôr do dvoch mesiacov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1961
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci urýchlene preskúmal justičný orgán, a to najneskôr do dvoch mesiacov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1962
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby ***alebo z úradnej moci urýchlene*** preskúmal justičný orgán***, a to najneskôr do dvoch mesiacov***.	5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby preskúmal justičný orgán.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1963
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci ***urýchlene*** preskúmal justičný orgán***, a to najneskôr do dvoch mesiacov***.	5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci preskúmal justičný orgán.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1964
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29 ***a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu***.	1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a ***len*** pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29***, pokiaľ existuje opodstatnená vyhliadka na návrat a pokiaľ prebiehajú a s náležitou starostlivosťou sa vykonávajú opatrenia na odsun***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1965
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá ***čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29 a*** je to potrebné na ***zabezpečenie úspešného návratu***.	1. Zaistenie trvá ***len tak dlho, ako*** je to potrebné na ***prípravu alebo vykonanie odsunu. Ukončí sa, ak štátny príslušník tretej krajiny preukáže jasný úmysel spolupracovať v konaní o návrate a tento úmysel odôvodní konkrétnymi krokmi.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1966
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá ***čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29 a*** je to potrebné na ***zabezpečenie úspešného*** návratu.	1. Zaistenie trvá ***len tak dlho, ako*** je to potrebné na ***vykonanie*** návratu ***alebo odsunu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1967
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29 ***a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu***.	1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1968
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá ***čo najkratší možný čas a*** pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29 a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.	1. Zaistenie trvá***,*** pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 29 a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1969
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ ***sú splnené podmienky stanovené v článku 29 a*** je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.	1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a ***len*** pokiaľ je to potrebné ***a primerané*** na zabezpečenie úspešného návratu.

Or. en

Odôvodnenie

Medzi podmienky uvedené v článku 29 patrí bránenie procesu návratu a neplnenie určitých povinností. Nie je možné rozhodnúť, že tieto podmienky už nie sú splnené.

Pozmeňujúci návrh 1970
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené ***podmienky*** stanovené v článku 29 a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.	1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené ***dôvody*** stanovené v článku 29 a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1971
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ ***sú splnené podmienky stanovené v článku 29 a*** je to potrebné na	1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ je to potrebné na zabezpečenie ***efektívneho a včasného*** návratu ***štátneho***

zabezpečenie ***úspešného*** návratu.	***príslušníka tretej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1972
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, ***zaistenie prestane byť odôvodnené a*** štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí. ***Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.***	2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1973
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, zaistenie ***prestane*** byť odôvodnené a štátny príslušník tretej krajiny ***sa prepustí***. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.	2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, zaistenie ***môže prestať*** byť odôvodnené a štátny príslušník tretej krajiny ***môže byť prepustený na základe rozhodnutia príslušných orgánov, ktoré zohľadnia individuálne okolnosti štátneho príslušníka tretej krajiny***. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1974
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa ukáže, že ***podmienky*** stanovené v článku 29 už splnené nie sú, ***zaistenie prestane byť odôvodnené a*** štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení ***na zabránenie riziku úteku*** v súlade s ***článkom*** 31.	2. Ak sa ukáže, že ***dôvody*** stanovené v článku 29 už splnené nie sú, štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí ***zo zaistenia podľa tohto nariadenia***. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení v súlade s ***článkami 21, 23, 30 a*** 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1975
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak ***sa ukáže, že*** podmienky stanovené v článku 29 už ***splnené nie sú***, zaistenie prestane byť odôvodnené a štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí. ***Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.***	2. Ak podmienky stanovené v článku 29 už ***nie sú splnené***, zaistenie prestane byť odôvodnené a štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1976
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak sa ***ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, zaistenie prestane byť odôvodnené a*** štátny príslušník tretej krajiny ***sa*** prepustí***. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení*** na ***zabránenie riziku úteku v súlade s článkom*** 31.	2. ***Ak*** sa štátny príslušník tretej krajiny prepustí na ***základe preukázaného úmyslu spolupracovať v konaní o návrate***, ***uplatní sa aspoň jedna alternatíva k zaisteniu podľa článku*** 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1977
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, ***zaistenie prestane byť odôvodnené a*** štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.	2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku 29 už splnené nie sú, štátny príslušník tretej krajiny ***môže byť prepustený***. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1978
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných	***vypúšťa sa***

dokladov od tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1979
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v ***danom*** členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. ***Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte,*** ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.	3. Zaistenie v členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín***, zaistenie sa môže uplatniť na dlhšie obdobie, ale nesmie presiahnuť 48 mesiacov v členskom štáte***. ***Ak sa štátny príslušník tretej krajiny presťahoval do iného členského štátu a jeho správanie predstavuje dôvod na zaistenie uvedený v článku 29 ods. 3, uplatní sa nové obdobie zaistenia.*** ***Obdobia zaistenia podľa iných nariadení alebo smerníc by sa nemali zahrnúť do výpočtu maximálneho trvania obdobia zaistenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1980
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Zaistenie v danom členskom štáte***	3. ***Trvanie zaistenia je stanovené***

nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.	***právnymi predpismi členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1981
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť ***12 mesiacov***. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ***ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín***.	3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť ***jeden mesiac***. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ***ďalší jeden mesiac***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1982
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie ***v danom členskom štáte*** nesmie presiahnuť 12 mesiacov. ***Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce***	3. Zaistenie nesmie presiahnuť 12 mesiacov. ***Po šiestich mesiacoch zaistenia orgány pre návrat preskúmajú***

ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate ***bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín***.	***rozhodnutie*** o návrate ***podľa článku 33 ods. 2***.

Or. en

Odôvodnenie

Obdobie zaistenia by malo byť obmedzené a členské štáty by mali zvážiť možnosti, ktoré majú k dispozícii v prípade, že navrátilca nemožno vrátiť.

Pozmeňujúci návrh 1983
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo*** oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.	3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***,*** oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín ***alebo výnimočných okolností ovplyvňujúcich proces návratu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1984
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte ***nesmie*** presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie ***nepresahujúce*** ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.	3. Zaistenie v danom členskom štáte ***by nemalo*** presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa ***však*** môže predĺžiť o obdobie ***najmenej*** ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín***, aby sa umožnilo zaistenie až do účinného vykonania návratu***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1985
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť ***12 mesiacov***. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ***ďalších 12 mesiacov*** v danom členskom štáte, ak ***je pravdepodobné, že*** konanie o návrate ***bude trvať*** dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín***.	3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť ***tri mesiace***. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ***ďalšie tri mesiace*** v danom členskom štáte, ak konanie o návrate ***trvá*** dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1986
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie ***v danom členskom štáte*** nesmie presiahnuť ***12*** mesiacov. ***Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte,*** ak ***je pravdepodobné, že*** konanie o návrate ***bude trvať dlhšie*** z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín***.	3. Zaistenie nesmie presiahnuť ***počiatočné obdobie 24*** mesiacov**.** Ak ***sa*** konanie o návrate ***predĺži*** z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***, najmä z dôvodu nesplnenia povinností stanovených v tomto nariadení, môže sa táto lehota predĺžiť o obnoviteľné obdobia až do 12 mesiacov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1987
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť ***12*** mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.	3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť ***šesť*** mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších 12 mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1988
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Po uplynutí maximálnej lehoty zaistenia 48 mesiacov podľa odseku 3 sa zaistenie môže uplatniť na ďalšie obdobia až do 12 mesiacov vždy, keď existuje riziko úteku a keď sa v dôsledku jednej alebo viacerých nasledujúcich zmien okolností objavila odôvodnená perspektíva odsunu:
	a) existujú nové významné informácie o totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny;
	b) cestovný doklad bol získaný alebo sa dá odôvodnene predpokladať, že bol získaný v dôsledku zmeny okolností;
	c) spolupráca s treťou krajinou sa zlepšila.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1989
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uplynutie maximálnej doby zaistenia v súlade s odsekom 3 nebráni uplatneniu opatrení v súlade s článkom 31.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1990
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Uplynutie maximálnej doby zaistenia v súlade s odsekom 3 nebráni uplatneniu opatrení v súlade s článkom 31.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1991
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uplynutie maximálnej doby zaistenia v súlade s odsekom 3 nebráni uplatneniu opatrení v súlade s článkom 31.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1992
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uplynutie maximálnej doby zaistenia v súlade s odsekom 3 nebráni uplatneniu opatrení v súlade s článkom 31.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Uplynutie maximálnej doby zaistenia by nemalo byť pre členský štát zámienkou na použitie alternatív k zaisteniu.

Pozmeňujúci návrh 1993
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Uplynutie ***maximálnej doby*** zaistenia v súlade s ***odsekom*** 3 nebráni uplatneniu opatrení v súlade s ***článkom*** 31.	4. Uplynutie ***maximálnych dôb*** zaistenia v súlade s ***odsekmi*** 3 ***a 3a*** nebráni uplatneniu opatrení v súlade s ***článkami 21, 23, 30,*** 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1994
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Uplynutie maximálnej doby*** zaistenia v súlade s odsekom 3 nebráni uplatneniu opatrení v súlade s článkom 31.	4. ***Obdobie*** zaistenia v súlade s odsekom 3 nebráni uplatneniu ***výnimočných*** opatrení v súlade s článkom 31.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1995
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Ak štátny príslušník tretej krajiny spolupracuje na svojom návrate počas zaistenia, dobrovoľný návrat dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny sa zorganizuje bez zbytočného odkladu. V relevantných prípadoch môže byť zaistenie ponechané až do odchodu, aby

sa zabezpečil účinný návrat v súvislosti s odsekmi 3 a 3a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1996
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Členské štáty môžu predĺžiť zaistenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli identifikovaní ako osoby predstavujúce bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16 ods. 3 písm. c), na obdobie, ktoré presahuje maximálnu dobu uvedenú v odseku 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1997
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 33 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Preskúmanie rozhodnutí o zaistení	Preskúmanie rozhodnutí o zaistení ***a alternatív k zaisteniu***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1998
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň ***každé tri mesiace*** buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci.	1. Zaistenie sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň ***každých šesť mesiacov*** buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci***, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa podmienky stanovené v článkoch 16, 29 a 30; v takom prípade sa preskúmanie môže uskutočniť až po uplynutí minimálnej doby zaistenia stanovenej v článku 32***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1999
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie sa preskúmava ***v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo*** z úradnej moci.	1. Zaistenie sa preskúmava z úradnej moci***, ako je stanovené vo vnútroštátnom práve***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2000
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie ***sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo*** z úradnej moci.	1. Zaistenie ***možno preskúmať*** z úradnej moci ***v súlade s vnútroštátnym právom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2001
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie ***sa*** preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace ***buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci***.	1. ***Bez toho, aby bolo dotknuté právo navrátilcov na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 26, sa*** zaistenie preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace.

Or. en

Odôvodnenie

Preskúmanie rozhodnutia o zaistení nemôže zasahovať do práva navrátilca na účinný prostriedok nápravy.

Pozmeňujúci návrh 2002
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé ***tri mesiace buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci***.	1. Zaistenie sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé ***štyri týždne***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2003
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie sa ***preskúmava*** v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé ***tri mesiace buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo*** z úradnej moci.	1. Zaistenie ***a alternatívy k zaisteniu*** sa ***preskúmavajú*** v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé ***štyri týždne*** z úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2004
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie sa preskúmava ***v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci***.	1. Zaistenie sa preskúmava ***v súlade s vnútroštátnym právom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2005
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch ***a aspoň každé tri mesiace*** buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci.	1. Zaistenie sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch***, zvyčajne každých šesť mesiacov,*** buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2006
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie ***sa preskúmava v pravidelných časových intervaloch a*** aspoň ***každé tri mesiace*** buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci.	1. ***Členské štáty zabezpečia, aby sa*** zaistenie ***preskúmalo*** aspoň ***každých deväť mesiacov*** buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2007
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak bol navrátilec zaistený počas šiestich mesiacov, orgány pre návrat preskúmajú rozhodnutie o návrate s prihliadnutím na pravdepodobnosť skutočného uskutočnenia návratu a vzhľadom na právomoci členského štátu uvedené v článku 7 ods. 9.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že z dôkazov vyplýva, že čím dlhšie je navrátilec zaistený, tým menšia je pravdepodobnosť, že bude vrátený, orgány členského štátu pre návrat by mali každých šesť mesiacov preskúmať samotné rozhodnutie o návrate.

Pozmeňujúci návrh 2008
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2009
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2010
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2011
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace.	2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch a aspoň každé tri mesiace, ***pokiaľ nepredstavujú bezpečnostné riziko v súlade s odsekom 16 alebo riziko úteku, pričom v takom prípade sa preskúmanie môže uskutočniť až po uplynutí minimálnej doby zaistenia stanovenej v odseku 32***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 2012
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie ***maloletých osôb*** bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných ***časových*** intervaloch a aspoň každé tri mesiace.	2. Zaistenie ***detí*** bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných intervaloch ***stanovených vnútroštátnym právom,*** a ***to*** aspoň každé tri mesiace***, alebo na základe riadne odôvodnenej žiadosti zástupcu podľa článku 20 ods. 2***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2013
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu ***sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch a*** aspoň každé tri mesiace.	2. ***Členské štáty zabezpečia, aby sa*** zaistenie maloletých osôb bez sprievodu ***preskúmavalo*** aspoň každé tri mesiace ***buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2014
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch ***a aspoň každé tri mesiace***.	2. Zaistenie maloletých osôb bez sprievodu sa preskúmava z úradnej moci v pravidelných časových intervaloch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2015
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak zaistenie nariadili alebo predĺžili správne orgány, členské štáty zabezpečia, aby všetky relevantné skutočnosti, dôkazy a pripomienky predložené počas konania podliehali súdnemu preskúmaniu, pričom stanovia, že:	***vypúšťa sa***
a) akékoľvek súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia sa má ukončiť čo najskôr po začatí zaistenia a najneskôr do	

15 dní po ňom; alebo

b) dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa má priznať právo začať konanie, v rámci ktorého zákonnosť zaistenia podlieha súdnemu preskúmaniu, ktoré sa má ukončiť čo najskôr po začatí príslušného konania a najneskôr do 15 dní po jeho začatí. V takýchto prípadoch členské štáty ihneď po zaistení bezodkladne informujú dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny o možnosti začať takéto konanie.

Or. en